

20:1 וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית בַּחֲמִשִּׁי בַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּאוּ
 u·iei b·shne e·shbioith b·chmshi b·oshur l·chdsh bau
 and·he-is-becoming in·the·year the·seventh in·the·fifth in·the·ten to·the·month they-come

מִזְקְנֵי אֲנָשִׁים לְדַרְשׁ יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ יְהוָה - אֶת
 anshim m·zqni ishral l·drsh ath - ieue u·ishbu
 mortals from·old-ones-of Israel to·to-inquire-of » Yahweh and-they-are-sitting

לְפָנָי : ס
 l·phn·i : s
 to·faces-of·me

20:2 וַיְהִי דְבַר יְהוָה - אֵלַי לֵאמֹר :
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

20:3 אָמַר כֹּה אָלֵהֶם וְאָמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל זְקַנֵי - אֶת
 bn - adm dbr ath - zqni ishral u·amrth al·em ke amr
 son-of human "speak-you ! with old-ones-of Israel and-you-say to·them thus he-says

אֶדְרִי אֶת - אֲנִי - חַי אֶתְּ - אֲנִי אִם - אֶדְרֶשׁ יְהוָה אֶדְרִי
 adni ieue e·l·drsh ath·i athm baim chi - ani am - adrsh
 my-Lord Yahweh ?·to·to-inquire-of »·me you^(P) ones-coming life I if I-am-being-inquired

לְכֶם נָא אֶדְרִי יְהוָה :
 l·km nam adni ieue :
 to·you^(P) averment-of my-Lord Yahweh

20:4 הֲתִשְׁפֹּט הַתְּשֻׁפּוֹט אֶתְּ - אָרְם - בֶּן
 e·thshpht ath·m e·thshphut bn - adm ath - thuobth
 ?·you-shall-judge »·them ?·you-shall-judge son-of human » abhorrences-of

אֲבוֹתָם הוֹדִיעֵם :
 abuth·m eudio·m :
 fathers-of·them °inform-you·them !

20:5 בִּישְׂרָאֵל בְּחַרִי בְיוֹם יְהוָה אֶדְרִי אָמַר - כֹּה אָלֵהֶם וְאָמַרְתָּ
 u·amrth ali·em ke - amr adni ieue b·ium bchr·i b·ishral
 and-you-say to·them thus he-says my-Lord Yahweh in·day-of to-choose-of·me in·Israel

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לָהֶם וַאֲנִי וַעֲקֵב בֵּית לְרַע יְדִי וְאָשָׁא
 u·asha id·i l·zro bith ioqb u·audio l·em b·artz
 and-I-am-lifting hand-of·me to·seed-of house-of Jacob and-I-am-being-known to·them in·land-of

מִצְרַיִם אֶלְהֵיכֶם יְהוָה אֲנִי לֵאמֹר לָהֶם יְדִי וְאָשָׁא מִצְרַיִם :
 mtzrim u·asha id·i l·em l·amr ani ieue alei·km :
 Egypt and-I-am-lifting hand-of·me to·them to·to-say-of I Yahweh Elohim-of·you^(P)

20:6 מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ לְהוֹצִיאֵם לָהֶם יְדִי נִשְׂאֲתִי הַיּוֹם
 b·ium e·eua nshathi id·i l·em l·eutzia·m m·artz mtzrim
 in·the·day the·he I-lifted hand-of·me to·them to·to-°bring-forth-of·them from·land-of Egypt

לְכָל הַיּוֹם וְרֵבֶשׁ חֶלֶב וְצִבּוֹי וְאֶשֶׁר אֶרֶץ - אֵל
 al - artz ash - thrthi l·em zbth chlb u·dbsh tzbi eia l·kl
 to land which I-explored for·them gushing-of milk and·honey stateliness she to·all-of

הָאֲרָצוֹת :
 e·artzuth :
 the·lands

20:7 וְאָמַר אֶלְהֵיכֶם הַשְּׁלִיכוּ עֵינֵיכֶם עָלַי וְאִשׁ שְׂקוּצֵי אִישׁ אֶלְהֵם
 u·amr al·em aish shqutzi oini·u eshliku
 and-I-am-saying to·them man abominations-of eyes-of·him °fling-you^(P) !

וּבְגִלּוּלֵי מִצְרַיִם אֵל תִּשְׁמָאוּ - יְהוָה אֲנִי
 u·b·gluli mtzrim al - tthtau ani ieue
 and·in·ordure-idols-of Egypt must-not-be you^(P)-are-defiling-yourselves I Yahweh

אֶלְהֵיכֶם :
 alei·km :
 Elohim-of·you^(P)

20:8 וַיִּמְרוּ - אֶת אִישׁ אֵלַי לְשָׁמֹעַ אָבוּ וְלֹא בִי -
 u·imru al·i aish ath - l·shmo abu u·la - b·i
 and·they-are-°defying in·me and·not they-would to·to-listen-of to·me man »

שְׂקוּצֵי עֵינֵיהֶם לֹא הִשְׁלִיכוּ וְגִלּוּלֵי - אֶת מִצְרַיִם לֹא עָזְבוּ
 shqutzi oini·em la eshliku u·ath - gluli mtzrim la ozbu
 abominations-of eyes-of·them not they-°flung and·» ordure-idols-of Egypt not they-forsook

¹ . And it came to pass in the seventh year, in the fifth [month], the tenth [day] of the month, [that] certain of the elders of Israel came to enquire of the LORD, and sat before me.

² Then came the word of the LORD unto me, saying,

³ Son of man, speak unto the elders of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Are ye come to enquire of me? [As] I live, saith the Lord GOD, I will not be enquired of by you.

⁴ Wilt thou judge them, son of man, wilt thou judge [them]? cause them to know the abominations of their fathers:

⁵ . And say unto them, Thus saith the Lord GOD; In the day when I chose Israel, and lifted up mine hand unto the seed of the house of Jacob, and made myself known unto them in the land of Egypt, when I lifted up mine hand unto them, saying, I [am] the LORD your God;

⁶ In the day [that] I lifted up mine hand unto them, to bring them forth of the land of Egypt into a land that I had espied for them, flowing with milk and honey, which [is] the glory of all lands:

⁷ Then said I unto them, Cast ye away every man the abominations of his eyes, and defile not yourselves with the idols of Egypt: I [am] the LORD your God.

⁸ But they rebelled against me, and would not hearken unto me: they did not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt: then I said, I

וְאָמַר לְשַׁפֵּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם לְכַלּוֹת אִפִּי בָהֶם
 u·amr l·shphk chmth·i oli·em l·kluth aph·i b·em
 and·I-am-saying to·to-pour-out-of fury-of·me on·them to·to-make-all-of anger-of·me in·them

will pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the midst of the land of Egypt.

בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם :
 b·thuk artz mtzrim :
 in·midst-of land-of Egypt

20:9 וְאֶעֱשׂוּ לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הַחֵל לְעֵינַי
 u·aosh lmon shm·i l·blthi echl l·oini
 and·I-am-doing on-account-of name-of·me to·so-as-not to·be-profaned-of to·eyes-of

⁹ But I wrought for my name's sake, that it should not be polluted before the heathen, among whom they [were], in whose sight I made myself known unto them, in bringing them forth out of the land of Egypt.

הַנְּגִידִים אֲשֶׁר בְּתוֹכָם הֵמָּה - אֲשֶׁר נֹדַעְתִּי אֲשֶׁר אֲלֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם
 e·guim ashtr - eme b·thuk·m ashtr nudothi ali·em l·oini·em
 the·nations who they in·midst-of·them whom I-am-known to·them to·eyes-of·them

לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם :
 l·eutzia·m m·artz mtzrim :
 to·to-^cbring-forth-of·them from·land-of Egypt

20:10 וְאֶצְיָאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָבָאָם אֵל -
 u·autzia·m m·artz mtzrim u·aba·m al -
 and·I-am-^cbringing-forth·them from·land-of Egypt and·I-am-^cbringing·them to

¹⁰ . Wherefore I caused them to go forth out of the land of Egypt, and brought them into the wilderness.

הַמִּדְבָּר :
 e·mabr :
 the·wilderness

20:11 וְאֶתַּן לָהֶם אֶת חֻקוֹתַי וְאֶת מִשְׁפְּטַי וְהִדַּעְתִּי אוֹתָם
 u·athn l·em ath - chquth·i u·ath - mshpht·i eudothi auth·m
 and·I-am-giving to·them » statutes-of·me and· » judgments-of·me I-^cmade-known »·them

¹¹ And I gave them my statutes, and shewed them my judgments, which [if] a man do, he shall even live in them.

אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וְחַי בָּהֶם :
 ashtr ioshe auth·m e·adm u·chi b·em :
 who he-is-doing »·them the·human and·he-lives in·them

20:12 וְגַם אֶת שַׁבְּתוֹתַי אֶת לְהִיּוֹת לְאוֹת בֵּינִי
 u·gm ath - shbthuth·i nththi l·em l·eiuth l·auth bin·i
 and·moreover » sabbaths-of·me I-gave to·them to·to-become-of for·sign between·me

¹² Moreover also I gave them my sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that I [am] the LORD that sanctify them.

וּבִינֵיהֶם וּבִינֵיהֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה אֱמַדְשָׁם :
 u·bini·em l·doth ki ani ieue mgdsh·m :
 and·between·them to·to-know-of that I Yahweh one-^mallowing-of·them

20:13 וַיִּמְרוּ בְּחֻקוֹתַי בְּמִדְבַר יִשְׂרָאֵל - בֵּית כּוֹי - בְּמִדְבַר יִשְׂרָאֵל
 u·imru b·chquth·i b·mabr ishral b·mabr b·chquth·i la -
 and·they-are-^cdefying in·me house-of Israel in·the·wilderness in·statutes-of·me not

¹³ But the house of Israel rebelled against me in the wilderness: they walked not in my statutes, and they despised my judgments, which [if] a man do, he shall even live in them; and my sabbaths they greatly polluted: then I said, I would pour out my fury upon them, to consume them.

הָלְכוּ וְאֶת מִשְׁפְּטַי וְאֶת מָאָסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶתְּהֶם אֶתְּהֶם וְחַי
 elku u·ath - mshpht·i masu ashtr ioshe ath·m e·adm u·chi
 they-went and· » judgments-of·me they-rejected who he-is-doing »·them the·human and·he-lives

בָּהֶם וְאֶת שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ מְאֹד וְאָמַר לְשַׁפֵּךְ
 b·em u·ath - shbthth·i chillu mad u·amr l·shphk
 in·them and· » sabbaths-of·me they-^mprofaned exceedingly and·I-am-saying to·to-pour-out-of

חֲמָתִי עֲלֵיהֶם בְּמִדְבַר עַלְיוֹתָם לְכַלּוֹתָם :
 chmth·i oli·em b·mabr l·kluth·m :
 fury-of·me on·them in·the·wilderness to·to-^mfinish-of·them

20:14 וְאֶעֱשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הַחֵל לְעֵינַי
 u·aoshe lmon shm·i l·blthi echl l·oini
 and·I-am-doing on-account-of name-of·me to·so-as-not to·be-profaned-of to·eyes-of

¹⁴ But I wrought for my name's sake, that it should not be polluted before the heathen, in whose sight I brought them out.

הַנְּגִידִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִים לְעֵינֵיהֶם :
 e·guim ashtr eutzathi·m l·oini·em :
 the·nations whom I-^cbrought-forth·them to·eyes-of·them

20:15 וְגַם אֲנִי - נִשְׂאתִי אֶת יָדִי בְּמִדְבַר לְהִיּוֹת לְבַלְתִּי הִבִּיא
 u·gm - ani nshathi id·i l·em b·mabr l·blthi ebia
 and·moreover I I-lifted hand-of·me to·them in·the·wilderness to·so-as-not to-^cbring-of

¹⁵ Yet also I lifted up my hand unto them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given [them], flowing with milk and honey, which [is] the glory of all lands;

אוֹתָם אֶל הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי אֲנִי - וְדָבַשׁ חֵלֶב צְבִי לְכָל הָיָא -
 auth·m al - e·artz ashtr - nththi zbth chlb u·dbsh tzbi eia l·kl -
 »·them to the·land which I-gave gushing-of milk and·honey stateliness she to·all-of

הָאֲרָצוֹת :
 e·artzuth :
 the·lands

20:16 יֵעַן בְּמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ חֻקֹּתַי - וְאָתְּ הֵלְכוּ - לֹא בָהֶם
 ion b·mshpht·i masu u·ath - chquth·i la - elku b·em
 because in-judgments-of·me they-rejected and·» statutes-of·me not they-went in·them

וְאָתְּ שַׁבְּתוֹתַי - חִלְלוּ כִּי אַחֲרַי גְּלוּלֵיהֶם לִבָּם : הֲלֹךְ
 u·ath - shbthuth·i chlllu ki achri gluli·em lb·m elk :
 and·» sabbaths-of·me they-^mprofaned that after ordure-idols-of·them heart-of·them going

20:17 וְנָחֵס עֵינַי עֲלֵיהֶם מִשְׁחַתֵּמָם וְלֹא עָשִׂיתִי - אוֹתָם
 u·thchs oin·i oli·em m·shchth·m u·la - oshithi auth·m
 and·she-is-commiserating eye-of·me on·them from-to-^mruin-of·them and·not I-made^{do} »·them

בְּמִדְבַר קְלָה :
 kle b·mdbr :
 finish in·^{the}·wilderness

20:18 וְאָמַר אֶל בְּנֵיהֶם - בְּמִדְבַר בְּחֻקַּי אֲבוֹתֵיכֶם
 u·amr al - bni·em b·mdbr b·chuqi abuthi·km
 and·I-am-saying to sons-of·them in·^{the}·wilderness in·statutes-of fathers-of·you^P

אֲל תִּשְׁמְרוּ - אֲל מִשְׁפָּטֵיהֶם - וְאָתְּ תִלְכוּ - אֲל
 al - thshmr u·ath - mshphti·em al - thlku
 must-not-be you^P-are-going and·» judgments-of·them must-not-be you^P-are-observing

וּבְגִלְוֵיהֶם אֲל תִּשְׁמְאוּ :
 u·b·gluli·em al - thtmau :
 and·in·ordure-idols-of·them must-not-be you^P-are-defiling-yourself

20:19 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה כְּחֻקֹּתַי לָכוּ וְאָתְּ מִשְׁפָּטַי -
 ani ieuw alei·km b·chquth·i lku u·ath - mshpht·i
 I Yahweh Elohim-of·you^P in·statutes-of·me go-you^P ! and·» judgments-of·me

שְׁמְרוּ וְעֲשׂוּ אוֹתָם :
 shmr u·oshu auth·m :
 observe-you^P ! and·do-you^P ! »·them

20:20 וְאָתְּ שַׁבְּתוֹתַי - וְאָתְּ קִדְשׁוֹ וְהָיוּ לְאוֹת בֵּינִי
 u·ath - shbthuth·i qdshu u·eiu l·auth bin·i
 and·» sabbaths-of·me ^mhallow-you^P ! and·they-become for·sign between·me

וּבֵינֵיכֶם וּבֵינֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :
 u·bini·km l·doth ki ani ieuw alei·km :
 and·between·you^P to·to-know-of that I Yahweh Elohim-of·you^P

20:21 וַיִּמְרוּ וְהָיוּ לְאוֹת - וְאָתְּ הֵלְכוּ - לֹא בְּחֻקֹּתַי הַבְּנוּיִם כִּי -
 u·imru - b·i e·bnim b·chquth·i la - elku u·ath -
 and·they-are-^cdefying in·me the·sons in·statutes-of·me not they-went and·»

מִשְׁפָּטַי הָאָדָם אוֹתָם וַעֲשֵׂה אֲשֶׁר אוֹתָם לְעֹשׂוֹת שְׁמְרוּ - לֹא מִשְׁפָּטַי
 mshpht·i e·adm auth·m ashri oshe auth·m aosh l·oshuth
 judgments-of·me not they-observed to·to-do-of »·them who he-is-doing »·them the·human

וְחִי לְשֹׁפֵךְ וְאָמַר חִלְלוּ שַׁבְּתוֹתַי - אֵת בָּהֶם וְחִי
 u·chi l·shphk u·amr chlllu ath - shbthuth·i b·em
 and·he-lives in·them » sabbaths-of·me they-^mprofaned and·I-am-saying to·to-pour-out-of

חַמְתִּי בְּמִדְבַר קָם אָפִי לְכַלּוֹת עֲלֵיהֶם חַמְתִּי :
 chmth·i b·m aph·i l·kluth oli·em
 fury-of·me on·them to·to-make-all-of anger-of·me in·them in·^{the}·wilderness

20:22 וְהִשְׁבַּתִּי לְבַלְתִּי שְׁמִי לְמַעַן וְאֶעֱשֶׂה יָדִי - אֵת יְהוָה
 u·eshbthi l·blthi shm·i lmon u·aosh ath - id·i
 and·I-^creversed » hand-of·me and·I-am-doing on-account-of name-of·me to·so-as-not

חִלְלוּ לְעֵינֵיהֶם אוֹתָם הַנְּגִימוֹת אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי - לְעֵינַי חִלְלוּ
 echl l·oini e·guim ashri - eutzathi auth·m l·oini·em :
 to-be-profaned-of to·eyes-of the·nations whom I-^cbrought-forth »·them to·eyes-of·them

20:23 גַּם לְהַפִּיץ אוֹתָם בְּמִדְבַר לָהֶם וְיָדִי - אֵת נִשְׂאֹתַי אֲנִי - נִשְׂאֹתַי
 gm ath·m l·ephitz b·mdbr l·em ath - id·i nshathi ani -
 moreover I I-lifted » hand-of·me to·them in·^{the}·wilderness to·to-^cscatter-of »·them

בְּנֹגִים בְּאֶרְצוֹת אוֹתָם וּלְזָרוֹת וּלְזָרוֹת :
 b·guim u·l·zruth ath·m b·artzuth :
 in·^{the}·nations and·to·to-^mtoss-of »·them in·^{the}·lands

20:24 יֵעַן מִשְׁפָּטַי עָשׂוּ - לֹא וְחֻקֹּתַי מָאָסוּ וְאָתְּ -
 ion mshpht·i la - oshu u·chquth·i masu u·ath -
 because judgments-of·me not they-did and·statutes-of·me they-rejected and·»

16 Because they despised my judgments, and walked not in my statutes, but polluted my sabbaths: for their heart went after their idols.

17 Nevertheless mine eye spared them from destroying them, neither did I make an end of them in the wilderness.

18 But I said unto their children in the wilderness, Walk ye not in the statutes of your fathers, neither observe their judgments, nor defile yourselves with their idols:

19 I [am] the LORD your God; walk in my statutes, and keep my judgments, and do them;

20 And hallow my sabbaths; and they shall be a sign between me and you, that ye may know that I [am] the LORD your God.

21 Notwithstanding the children rebelled against me: they walked not in my statutes, neither kept my judgments to do them, which [if] a man do, he shall even live in them; they polluted my sabbaths: then I said, I would pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the wilderness.

22 Nevertheless I withdrew mine hand, and wrought for my name's sake, that it should not be polluted in the sight of the heathen, in whose sight I brought them forth.

23 I lifted up mine hand unto them also in the wilderness, that I would scatter them among the heathen, and disperse them through the countries;

24 Because they had not executed my judgments, but had despised my statutes,

שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ וְאַחֲרַי גְּלוּלִי אֲבוֹתָם הָיוּ
 shbthuth·i chillu u·achri gluli abuth·m eiu
 sabbaths-of·me they-^mprofaned and·after ordure-idols-of fathers-of·them they-became

and had polluted my sabbaths, and their eyes were after their fathers'idols.

עֵינֵיהֶם :
 oini·em :
 eyes-of·them

20:25 וְגַם - אֲנִי נָתַתִּי לָהֶם חֻקִּים לֹא טוֹבוֹיִם וּמִשְׁפָּטִים לֹא יִהְיוּ
 u·gm - ani nththi l·em chqim la tubim u·mshphtim la ichiu
 and·moreover I I-gave to·them statutes not good-ones and·judgments not they-shall-live

25 Wherefore I gave them also statutes [that were] not good, and judgments whereby they should not live;

בָּהֶם :
 b·em :
 in·them

20:26 וְאֲטַמֵּא אֹתָם בְּמַתְנוּחָם בְּהַעֲבִיר כָּל - פֶּטֶר רְחֹם
 u·atma auth·m b·mthnuth·m b·eobir kl - phtr rchm
 and·I-am-^mdefiling »·them in·gifts-of·them in·to-^cmake-pass-of all-of opening-up-of womb

26 And I polluted them in their own gifts, in that they caused to pass through [the fire] all that openeth the womb, that I might make them desolate, to the end that they might know that I [am] the LORD.

לְמַעַן אֲשַׁמֵּם לְמַעַן אֲשֶׁר יָדְעוּ אֲשֶׁר אֲנִי יְהוָה : ס
 lmon ashm·m lmon ashr idou ashr ani ieuē : s
 so-that I-am-^cmaking-desolate·them so-that which they-shall-know which I Yahweh

27 . Therefore, son of man, speak unto the house of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Yet in this your fathers have blasphemed me, in that they have committed a trespass against me.

20:27 לָכֵן דַּבֵּר בַּיַּת - אֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל - אָדָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר
 lkn dbr al - bith ishral bn - adm u·amrth ali·em ke amr
 therefore ^mspeak-you ! to house-of Israel son-of human and·you-say to·them thus he-says

אֲדַנִּי יְהוָה עוֹד זֹאת גִּדְּפוּ אֹתִי אֲבוֹתֵיכֶם אֲנִי בְּמַעֲלָם בִּי
 adni ieuē oud zath gdphu auth·i abuthi·km b·mol·m b·i
 my-Lord Yahweh further this they-^mtaunted »·me fathers-of·you^(P) in·to-offend-of·them in·me

מַעַל :
 mol :
 offense

20:28 וְאָבִיאֵם וְהָאֶרֶץ - אֵל אֲשֶׁר נִשְׁאֲתִי יָדִי - אֶת לָתֶת אוֹתָהּ
 u·abia·m al - e·artz ashr nshathi ath - id·i l·thth auth·e
 and·I-am-^cbringing·them to the·land which I-lifted » hand-of·me to·to-give-of »·her

28 [For] when I had brought them into the land, [for] the which I lifted up mine hand to give it to them, then they saw every high hill, and all the thick trees, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering: there also they made their sweet savour, and poured out there their drink offerings.

לָהֶם וַיִּרְאוּ כָּל רְמָה גְּבוּעָה - כָּל עֵבֶת עֵץ - וְכָל
 l·em u·irau kl rme gboe rme u·kl - otz obth
 to·them and·they-are-seeing every-of hill being-high and·every-of tree entwined

וַיִּזְבְּחוּ וַיִּתְּנוּ - שָׁם וְזָבְחֵיהֶם - אֶת שָׁם וַיִּתְּנוּ - שָׁם כֹּס
 u·izbchu - shm ath - zbchi·em u·ithnu - shm kos
 and·they-are-sacrificing there » sacrifices-of·them and·they-are-giving there vexation-of

קָרְבָּנָם וַיִּשְׂמוּ נִיחוּחֵיהֶם רִיחַ שָׁם נִיחוּחֵיהֶם
 qrbn·m u·ishimu shm rich nichuchi·em
 offering-of·them and·they-are-placing there smell-of restful-fragrances-of·them

וַיִּסְכּוּ וַיִּסְכּוּ - אֶת שָׁם וַיִּסְכּוּ - אֶת שָׁם
 u·isiku shm ath - nski·em :
 and·they-are-^clibating there » libations-of·them

20:29 וְאָמַר וְאֵלֵיהֶם מָה הַבָּמָה אֲשֶׁר - אַתֶּם אֲשֶׁר הַבָּמָה שָׁם
 u·amr al·em me e·bme ashr - athm e·bam shm
 and·I-am-saying to·them what ? the·high-place which you^(P) the·ones-coming there

29 Then I said unto them, What [is] the high place whereunto ye go? And the name thereof is called Bamah unto this day.

וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא שְׁמָהּ בְּמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה :
 u·iqra shm·e bme od e·ium e·ze :
 and·he-is-being-called name-of·her Bamah until the·day and·this

20:30 לָכֵן אָמַר בַּיַּת - אֵל כֹּה יִשְׂרָאֵל אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הַבְּדַרְךָ
 lkn amr al - bith ishral ke amr adni ieuē e·b·drk
 therefore say-you ! to house-of Israel thus he-says my-Lord Yahweh ?·in·way-of

30 Wherefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord GOD; Are ye polluted after the manner of your fathers? and commit ye whoredom after their abominations?

אֲבוֹתֵיכֶם אֲתֵם נְטֻמָּיִם וְאַחֲרַי שְׁקוּצֵיהֶם אֲתֵם
 abuthi·km athm ntmaim u·achri shqutzi·em athm
 fathers-of·you^(P) you^(P) ones-being-defiled and·after abominations-of·them you^(P)

זָנִים :
 znim :
 ones-committing-prostitution

20:31 וּבְשֹׂאת בְּנֵיכֶם בְּהַעֲבִיר בְּנֵיכֶם בָּאֵשׁ אַתֶּם
 u·b·shath bni·km b·eobir bni·km b·ash athm
 and·in·to-bear-of gifts-of·you^(P) in·to-^cmake-pass-of sons-of·you^(P) in·the·fire you^(P)

31 For when ye offer your gifts, when ye make your sons to pass through the

נְטַמְאִים לְכֹל - נְלוּלֵיכֶם - עַד הַיּוֹם וְאֲנִי אֶדְרֹשׁ וְאֲנִי
 ntmain l·kl - gluli·km od - e·ium u·ani adrsh
 ones-being-defiled to·all-of ordure-idols-of·you(P) until the·day and·I I-am-being-inquired

fire, ye pollute yourselves with all your idols, even unto this day: and shall I be enquired of by you, O house of Israel? [As] I live, saith the Lord GOD, I will not be enquired of by you.

לְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל חַי אֲנִי - נָא אֲדַנֶּי יְהוָה אִם - אֶדְרֹשׁ
 l·km bith ishral chi - ani nam adni ieue am - adrsh
 to·you(P) house-of Israel life I averment-of my-Lord Yahweh if I-am-being-inquired

לְכֶם :
 l·km :
 to·you(P)

20:32 וְהֵעֲלָהּ אֲתָם אֲשֶׁר אֶתְמַם הִיוּ לֹא תְהִיָּה אֲשֶׁר אֶתְמַם
 u·e·ole ol - ruch·km eiu la theie ashtr athm
 and·the·one-ascending on spirit-of·you(P) to-become not she-shall-become which you(P)

32 And that which cometh into your mind shall not be at all, that ye say, We will be as the heathen, as the families of the countries, to serve wood and stone.

אֲמַרִים נְהִיָּה כְנֻזִים כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲרָצוֹת לְשָׂרְתָן עֵץ
 amrim neie k·guim k·mshp·chuth e·artzuth l·shrth otz
 ones-saying we-shall-become as·the·nations as·families-of the·lands to-to·minister-of wood

וְאֶבֶן :
 u·abn :
 and·stone

20:33 חַי אֲנִי - נָא אֲדַנֶּי יְהוָה אִם - לֹא בְיָד חֻזְקָה וּבְזְרוּעַ
 chi - ani nam adni ieue am - la b·id chzqe u·b·zruo
 life I averment-of my-Lord Yahweh if not in·hand steadfast and·in·arm

33 . [As] I live, saith the Lord GOD, surely with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out, will I rule over you:

נְטוּיָה וּבְחֵמָה שְׂפוּכָה אֲמַלּוּךָ עָלֶיכֶם :
 ntuae u·b·chme shphuke amluk oli·km :
 being-stretched-out and·in·fury being-poured-out I-am-reigning over·you(P)

34 And I will bring you out from the people, and will gather you out of the countries wherein ye are scattered, with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out.

20:34 אֲשֶׁר הָאֲרָצוֹת - מִן אֲתָכֶם וְקִבְצָתִי אֲתָכֶם מִן הָאֲרָצוֹת - מִן
 u·eutzathi ath·km mn - e·omim u·qbtzthi ath·km mn - e·artzuth ashtr
 and·I-^cbring-forth »·you(P) from the·peoples and·I-^mconvene »·you(P) from the·lands which

נְפֻזְתֶּם בָּם בְּיָד חֻזְקָה וּבְזְרוּעַ נְטוּיָה וּבְחֵמָה
 nphutzthm b·m b·id chzqe u·b·zruo ntuae u·b·chme
 you(P)-are-scattered in·them in·hand steadfast and·in·arm being-stretched-out and·in·fury

שְׂפוּכָה :
 shphuke :
 being-poured-out

20:35 פְּנִים שָׁם אֲתָכֶם וְנִשְׁפַּטְתִּי הָעֲמִים מִדְּבַר - אֵל אֲתָכֶם וְהִבֵּאתִי
 u·ebathi ath·km al - mdrb e·omim u·nshphtthi ath·km shm phnim
 and·I-^cbring »·you(P) to wilderness-of the·peoples and·I-am-judged with·you(P) there faces

35 And I will bring you into the wilderness of the people, and there will I plead with you face to face.

אֵל - פְּנִים :
 al - phnim :
 to faces

20:36 כִּן מִצְרַיִם אֶרֶץ מִדְּבַר אֲבוֹתֵיכֶם - אֵת נִשְׁפַּטְתִּי כַּאֲשֶׁר
 k·ashr nshphtthi ath - abuthi·km b·mdrb artz mtzrim kn
 as·which I-am-judged with fathers-of·you(P) in·wilderness-of land-of Egypt so

36 Like as I pleaded with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I plead with you, saith the Lord GOD.

אֲשַׁפֵּט אֲתָכֶם נָא אֲדַנֶּי יְהוָה :
 ashpht ath·km nam adni ieue :
 I-shall-be-judged with·you(P) averment-of my-Lord Yahweh

20:37 וְהֵעֲבַרְתִּי אֲתָכֶם תַּחַת הַשֶּׁבֶט וְהִבֵּאתִי אֲתָכֶם בְּמִסְרֹת הַבְּרִית :
 u·eobrthi ath·km thchth e·shbt u·ebathi ath·km b·msrth e·brith :
 and·I-^cmake-pass »·you(P) under the·club and·I-^cbring »·you(P) in·bond-of the·covenant

37 And I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant:

20:38 וְקִבְרֹתֵי מִכֶּם תְּמַרְדִּים וְהַפְּשָׁעִים בֵּי מֵאֲרָץ
 u·bruthi m·km e·mrdim u·e·phushoim b·i m·artz
 and·I-purify from·you(P) the·ones-revolting and·the·ones-transgressing in·me from·land-of

38 And I will purge out from among you the rebels, and them that transgress against me: I will bring them forth out of the country where they sojourn, and they shall not enter into the land of Israel: and ye shall know that I [am] the LORD.

מְגוּרֵיהֶם אֹצִיא אֹתָם וְאֵל אֶדְמַת - לֹא יִשְׂרָאֵל יָבוֹא
 mguri·em autzia auth·m u·al - admth ishral la ibua
 sojournings-of·them I-shall-^cbring-forth »·them and·to ground-of Israel not he-shall-come

וְיִדְעֶתֶם כִּי יְהוָה אֲנִי - :
 u·idothm ki - ani ieue :
 and·you(P)-know that I Yahweh

20:39 וְאֲתָם בֵּית יִשְׂרָאֵל - כֹּה אָמַר אֲדַנֶּי יְהוָה אִישׁ גְּלוּלֵי
 u·athm bith - ishral ke - amr adni ieue aish gluli·u
 and·you(P) house-of Israel thus he-says my-Lord Yahweh man ordure-idols-of·him

39 As for you, O house of Israel, thus saith the Lord GOD; Go ye, serve ye every

לְכוּ עֲבְדוּ וְאַחַר אֵינְכֶם - אִם שְׁמַעִים וְנָתַתְּ אֵלַי -
 lku obdu u·achr am - ain·km shmoeim al·i u·ath -
 go-you^(P) ! serve-you^(P) ! and·afterward if there-is-no·you^(P) ones-listening to·me and·»

one his idols, and hereafter [also], if ye will not hearken unto me: but pollute ye my holy name no more with your gifts, and with your idols.

שֵׁם קִדְשִׁי לֹא תַחֲלִילוּ עֹד - בְּמַתְנֻתֵיכֶם
 shm qdsh·i la thchllu - oud b·mthnuthi·km
 name-of holiness-of·me not you^(P)-shall-^mprofane further in·gifts-of·you^(P)

וּבְגִלּוּלֵיכֶם :
 u·b·gluli·km :
 and·in·ordure-idols-of·you^(P)

20:40 כִּי בְהַר - קִדְשִׁי בְהַר מְרוֹם נָאם וְיִשְׂרָאֵל אֲדַנִּי
 ki b·er - qdsh·i b·er mrum ishral nam adni
 that in·mountain-of holiness-of·me in·mountain-of height-of Israel averment-of my-Lord

40 For in mine holy mountain, in the mountain of the height of Israel, saith the Lord GOD, there shall all the house of Israel, all of them in the land, serve me: there will I accept them, and there will I require your offerings, and the firstfruits of your oblations, with all your holy things.

יְהוָה שֵׁם יַעֲבֹדְנִי כֹל בֵּית - יִשְׂרָאֵל כֹּלָה בְּאֶרֶץ שֵׁם
 ieue shm iobd·ni kl - bith ishral kl·e b·artz shm
 Yahweh there they-shall-serve·me all-of house-of Israel all-of·him in·^{the}·land there

אֲרָצִים וְשֵׁם אֲדְרֹשׁ אֶת תְּרוֹמֹתֵיכֶם - וְנָתַתְּ רֵאשִׁית -
 artz·m u·shm adrush ath - thrumthi·km u·ath - rashith
 I-shall-accept·them and·there I-shall-require » heave-offerings-of·you^(P) and·» first-of

מִשְׁאוֹתֵיכֶם מְכֹל קִדְשֵׁיכֶם - :
 mshauthi·km b·kl - qdshi·km :
 loads-of·you^(P) in·all-of holy-ones-of·you^(P)

20:41 בְּרִיחַ נִיחַח אֲרָצָה אֶתְכֶם בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם
 b·rich nichch artze ath·km b·eutzia·i ath·km
 in·smell-of restful-fragrance I-shall-accept »·you^(P) in·to-^cbring-forth-of·me »·you^(P)

41 I will accept you with your sweet savour, when I bring you out from the people, and gather you out of the countries wherein ye have been scattered; and I will be sanctified in you before the heathen.

מִן הָעַמִּים - וְקִבְצָתִי אֶתְכֶם מִן הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נִפְצַתְתֶּם בָּם
 mn - e·omim u·qbtzthi ath·km mn - e·artzuth ashr nptztthm b·m
 from the·peoples and·I-^mconvene »·you^(P) from the·lands which you^(P)-are-scattered in·them

וְנִקְדַּשְׁתִּי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְכֶם לְעֵינַי הַגּוֹיִם :
 u·nqdshti b·km l·oini e·guim :
 and·I-am-hallowed in·you^(P) to·eyes-of the·nations

20:42 וַיֵּדְעוּם כִּי יְהוָה אֲנִי - בְּהִבִּיאִי אֶתְכֶם אֶל - אֶרֶמְת - אֵל וְיִשְׂרָאֵל אֶל -
 u·idothm ki - ani ieue b·ebia·i ath·km al - admth ishral al -
 and·you^(P)-know that I Yahweh in·to-^cbring-of·me »·you^(P) to ground-of Israel to

42 And ye shall know that I [am] the LORD, when I shall bring you into the land of Israel, into the country [for] the which I lifted up mine hand to give it to your fathers.

הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׂאתִי אֶת יָדִי - לָתֵת לְאֲבוֹתֵיכֶם אוֹתָהּ :
 e·artz ashr nshathi ath - id·i l·thth auth·e l·abuthi·km :
 the·land which I-lifted » hand-of·me to·to-give-of »·her to·fathers-of·you^(P)

43 And there shall ye remember your ways, and all your doings, wherein ye have been defiled; and ye shall lothe yourselves in your own sight for all your evils that ye have committed.

20:43 וַיִּזְכְּרוּם וַיִּזְכְּרוּם - שָׁם אֶת דְּרָכֵיכֶם - וְנָתַתְּ אֶת - עֲלִילוֹתֵיכֶם - אֲשֶׁר
 u·zkrthm - shm ath - drki·km u·ath kl - oliluthi·km ashr
 and·you^(P)-remember there » ways-of·you^(P) and·» all-of practices-of·you^(P) which

וְנִטְמַתְתֶּם בָּם וְנִקְטַתְתֶּם וְנִקְטַתְתֶּם בְּפָנֵיכֶם בְּכֹל - רְעוּתֵיכֶם -
 ntmathm b·m u·nqtthm b·phni·km b·kl - routhi·km
 you^(P)-are-defiled in·them and·you^(P)-are-disgusted in·faces-of·you^(P) in·all-of evils-of·you^(P)

אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם :
 ashr oshithm :
 which you^(P)-did

20:44 וַיֵּדְעוּם כִּי יְהוָה אֲנִי - בַּעֲשׂוֹתִי אֶתְכֶם לְמַעַן שְׁמִי לֹא
 u·idothm ki - ani ieue b·oshuth·i ath·km lmon shm·i la
 and·you^(P)-know that I Yahweh in·to-do-of·me with·you^(P) on-account-of name-of·me not

44 And ye shall know that I [am] the LORD, when I have wrought with you for my name's sake, not according to your wicked ways, nor according to your corrupt doings, O ye house of Israel, saith the Lord GOD.

כְּדְרָכֵיכֶם הָרָעִים וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם הַנְּשַׁחֲתוֹת בֵּית -
 k·drki·km e·roim u·k·oliluthi·km e·nshchthuth bith
 as·ways-of·you^(P) the·evil-ones and·as·practices-of·you^(P) the·ones-being-corrupted house-of

נָאם וְיִשְׂרָאֵל יְהוָה : פ
 ishral nam adni ieue : p
 Israel averment-of my-Lord Yahweh

20:45 (21:1) וַיְהִי דְבַר יְהוָה - אֵלַי לֵאמֹר :
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

45 . Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

20:46 (21:2) בֶּן אָדָם - שִׁים פְּנֵיךָ תִּמְנַח דְּרָךְ וְהֵטַף אֶל -
 bn - adm shim phni·k drk thimn·e u·etph al - drum
 son-of human place-you ! faces-of·you way south·ward and·^cdrop-you ! to south

46 Son of man, set thy face toward the south, and drop [thy word] toward the

וְהִנָּבֵא יַעַר - אֵל הַשָּׂדֶה נֶגֶב :
 u·enba al - ior e·shde ngb :
 and·^mprophesy-you ! to wildwood-of the·field Negev

20:47 (21:3) וְאָמַרְתָּ לְיַעַר הַנֶּגֶב שָׁמַע דְּבַר יְהוָה - כֹּה אָמַר
 u·amrth l·ior e·ngb shmo dbr - ieue ke - amr
 and·you-say to·wildwood-of the·Negev hear-you ! word-of Yahweh thus he-says

לְחַ - עֵץ - כָּל בָּרָךְ וְאֵקְלָה אֵשׁ בָּרָךְ - מִצִּית הַנְּי יְהוָה אֲדֹנָי
 adni ieue en·ni mtzith - b·k ash u·akle b·k kl - otz - lch
 my-Lord Yahweh behold·me ! ^cravaging in·you fire and·she-devours in·you every-of tree sappy

וְכָל - עֵץ - יָבֵשׁ לֹא תִכְבֶּה - לְהִתְלַחֵת שְׁלֵהֶבֶת
 u·kl - otz ibsh la - thkbe lebth shlebth
 and·every-of tree dry not she-shall-be-quenched blazing-of blaze

וְנִצְרְבוּ : מִפְּנֵי כָּל - פְּנִים - מִנֶּגֶב צָפוֹנָה
 u·ntzrbu - b·e kl - phnim m·ngb tzphun·e :
 and·they-shall-be-inflamed in·her every-of faces from·Negev north·ward

20:48 (21:4) וְרָאוּ לֹא בְעֵרְתִּיהָ יְהוָה אֲנִי כִּי בָשָׂר - כָּל
 u·rau kl - bshr ki ani ieue borthi·e la
 and·they-see all-of flesh that I Yahweh I-^mconsume·her not

תִּכְבֶּה :
 thkbe :
 she-shall-be-quenched

20:49 (21:5) וְאָמַר מִמֶּשֶׁל הֲלֹא לִי אֲמָרִים הֵמָּה יְהוָה אֲדֹנָי אֵיךְ
 u·amr aee adni ieue eme amrim l·i e·la mmshl
 and·I-am-saying alas ! my-Lord Yahweh they ones-saying to·me ?·not one-^mquoting

פ : הוּא מְשָׁלִים
 mshlim eua : p
 proverbs he

south, and prophesy against the forest of the south field;

⁴⁷ And say to the forest of the south, Hear the word of the LORD; Thus saith the Lord GOD; Behold, I will kindle a fire in thee, and it shall devour every green tree in thee, and every dry tree: the flaming flame shall not be quenched, and all faces from the south to the north shall be burned therein.

⁴⁸ And all flesh shall see that I the LORD have kindled it: it shall not be quenched.

⁴⁹ Then said I, Ah Lord GOD! they say of me, Doth he not speak parables?